

Công ty QLQ Vietcombank
Tên Quỹ: Quỹ đầu tư Cân bằng
chiến lược VCBF (VCBF-TBF)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 23 tháng 01 năm 2019

Số: 0619/VCBF

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬA ĐỔI, BỔ SUNG MẪU BIỂU CỦA BẢN CÁO BẠCH

Kính gửi: Ủy ban Chứng khoán Nhà nước

Chúng tôi xin báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước về việc sửa đổi, bổ sung mẫu biểu của Bản cáo bạch của *Quỹ đầu tư Cân bằng chiến lược VCBF (VCBF-TBF)* như sau:

STT	Khoản mục, điều của Bản cáo bạch mới	Khoản mục, điều của Bản cáo bạch cũ	Lý do sửa đổi, bổ sung
1	Mẫu biểu Phiếu Đăng ký mở tài khoản giao dịch Đơn vị quỹ mở VCBF và các Phiếu lệnh	Mẫu biểu Đơn Đăng ký mở tài khoản giao dịch Đơn vị quỹ mở VCBF và các Phiếu lệnh	Cập nhật và điều chỉnh một số nội dung

- Ngày bắt đầu có hiệu lực: 11/02/2019. Mẫu biểu Đơn Đăng ký mở tài khoản giao dịch Đơn vị quỹ mở VCBF và các Phiếu lệnh của Bản cáo bạch cũ chấm dứt sử dụng kể từ ngày 01/03/2019.

Công ty cam kết sẽ hoàn tất các thủ tục liên quan và chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính chính xác, trung thực của công văn này và hồ sơ kèm theo.

Hồ sơ kèm theo:

- Mẫu biểu mới

Tổng Giám đốc Công ty quản lý quỹ



Vũ Quang Đông
TỔNG GIÁM ĐỐC



Nâng cao Quốc tế Lý/ The Defining

PHIẾU ĐĂNG KÝ MỞ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH ĐƠN VỊ QUỸ MỞ VCBF

VCBF OPEN-ENDED FUND APPLICATION FORM

(Dành cho Khách hàng cá nhân/For Individual Customer)

Số đăng ký/Application Number Nhà phân phối điển/Inserted by Distributor

(In điền đầy đủ phiếu này bằng CHỮ VIẾT HOA, bút đen/xanh, ký tên tại các chỗ chỉ định và chuyển phiếu này cho Đại lý Phân phối.
Please complete this form in full using BLOCK capitals, in black/blue pen, sign it at the places indicated and submit the form to Distributor.

I. ĐĂNG KÝ TÀI KHOẢN/ACCOUNT REGISTRATION - CHỦ TÀI KHOẢN/ACCOUNT HOLDER

Họ và Tên/Family and Given Name: Nam/Male Nữ/Female

Ngày sinh/Date of birth: Quốc tịch/Nationality: Việt Nam/Vietnamese Khác/Other:
(Đề nghị ghi rõ/please specify) tại/at:

CMND-Hộ chiếu/ID-Passport number: cấp ngày/issued on:

Địa chỉ thường trú/Permanent address:

Địa chỉ nhận thư (nếu khác trên)/Mailing address (if different from above):

Thông tin liên hệ/Contact Details:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Số điện thoại chính Primary phone number	Số điện thoại phụ Alternate phone number	Số fax Fax number	Địa chỉ email Email address
---	---	----------------------	--------------------------------

Nơi chịu thuế (Quốc gia)/Tax status (Country): Không có/None

Mã giao dịch chứng khoán/Vietnam Securities Trading Code No:

Tài khoản ngân hàng/Bank account number: tại NH/at Bank: chi nhánh/branch:

II. THÔNG TIN ĐẦU TƯ/INVESTMENT DETAILS

Tôi đăng ký mua các Quỹ mở sau của VCBF/We would like to invest in the following Open-Ended Funds of VCBF

Tên Quỹ/Fund name: Số tiền đầu tư bằng số /Investment amount (VND) (Bao gồm Giá dịch vụ phát hành/Including Subscription Fee)

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

Số tiền đầu tư bằng chữ/Investment amount in words (VND):

Nguồn tiền đầu tư/Source of funds

Lương/Salary Tiền gửi ngân hàng/tiền tiết kiệm/Bank Deposit/Saving account Thừa kế/Inheritance
 Bán tài sản, bất động sản/Asset, property sales Khác, đề nghị ghi rõ/Other, please specify:

Chính sách cổ tức/Dividend Policy

Khách hàng có thể chọn nhận cổ tức bằng tiền mặt chuyển vào tài khoản hoặc tái đầu tư/Customer can choose dividends paid in cash to your account or reinvested
Cổ tức sẽ được tái đầu tư nếu không phương thức nào được chọn/Dividends will be reinvested if no choice is made:

Trả vào tài khoản/Paid to bank account Tái đầu tư/Reinvestment

III. NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG LỢI/BENEFICIAL OWNERS

Tên/Name: Ngày sinh/Date of birth: Nam/Male Nữ/Female

Quốc tịch-Nơi cấp ĐKKD/Nationality-Country-Place of registration:

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD/ID-Passport-Business Registration no.:

Thông tin liên hệ/Contact Details:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Số điện thoại chính Primary phone number	Số điện thoại phụ Alternate phone number	Số fax Fax number	Địa chỉ email Email address
---	---	----------------------	--------------------------------

IV. THÔNG TIN BỔ SUNG ĐẠO LUẬT TUÂN THỦ FATCA/ SUPPLEMENTARY INFORMATION FOR FATCA

	Có/Yes	Không/No
1. Khách hàng có phải là công dân Mỹ hoặc đối tượng cư trú tại Mỹ? Are you a US citizen or resident? *Nếu trả lời "Có", vui lòng khai mẫu W-9/ If answer "Yes", please obtain W-9	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Khách hàng có nơi sinh tại Mỹ? Were you born in the US? *Nếu trả lời "Có", vui lòng khai mẫu W-9 hoặc W-8BEN và Hộ chiếu, Giấy tờ tương đương chứng nhận là công dân nước ngoài và giải trình bằng văn bản liên quan đến công dân Mỹ/ If answer "Yes", please obtain W-9 or W-8BEN and Non-US passport or similar documentation establishing foreign citizenship and written explanation regarding US citizenship.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Khách hàng có địa chỉ nhận thư hoặc địa chỉ thường trú tại Mỹ? Do you have a current US mailing or residence address?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Khách hàng có số liên lạc tại Mỹ? Do you have a current US phone number?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Khách hàng có chỉ định định kỳ chuyển khoản vào một tài khoản mở tại Mỹ hay định kỳ nhận tiền từ một tài khoản mở tại Mỹ? Do you have standing instructions to transfer funds to an account maintained in the US or directions regularly received from a US address?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Khách hàng có ủy quyền hoặc cấp thẩm quyền ký còn hiệu lực đối với khoản tài chính cho một đối tượng có địa chỉ tại Mỹ? Do you currently have an effective power of attorney or signator authority granted over your financial account to a person with a US address?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Khách hàng có địa chỉ nhận thư hộ hoặc giữ thư tại Mỹ? Is there any address on file which is "in care of" or "hold mail" in the US? *Nếu trả lời "Có" tại bất cứ mục 3,4,5,6,7; vui lòng khai mẫu W-9 hoặc W-8BEN và Hộ chiếu, Giấy tờ chứng nhận là không phải là công dân Mỹ/If answer "Yes" in any 3,4,5,6,7; please obtain W-9 or W-8BEN and Non-US passport and Documentary evidence establishing non US status.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

V. DÀNH CHO NGƯỜI CÓ ẢNH HƯỞNG CHÍNH TRỊ VÀ ĐẠI DIỆN CỦA HỌ FOR POLITICALLY EXPOSED PERSONS OR THEIR REPRESENTATIVES ONLY

Đề nghị đánh dấu vào ô này nếu Khách hàng hoặc người được hưởng lợi từ hoạt động đầu tư này hoặc những người có liên quan (bao gồm cha, cha nuôi, mẹ, mẹ nuôi, vợ, chồng, con, con nuôi, anh ruột, chị ruột, em ruột) là Người có ảnh hưởng chính trị ("PEP") PEP là quan chức cấp cao của chính phủ; là thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban Kiểm soát, thành viên Ban Điều hành hoặc thành viên Bộ phận Kiểm toán nội của doanh nghiệp nhà nước. Đề nghị cung cấp các thông tin về PEP dưới đây:
Please tick this box if any investor or beneficial owner or affiliated person of these person (including parents, adopted parents, spouses, children adopted children and siblings) is a Political Exposed Person ("PEP"). PEP means that he/she is a senior government official; a member of BOD, BOM Supervisory Committee, an Internal Auditor of state-owned company. Please provide details of the PEPs below:

	Họ /Family name	Tên/Given name
PEP 1		
PEP 2		

VI. CHỮ KÝ VÀ XÁC NHẬN/SIGNATURES AND CONFIRMATIONS

Tôi đăng ký mua Đơn vị của (các) Quỹ và xác nhận rằng đã nhận, đọc và hiểu (các) tài liệu liên quan cung cấp thông tin cho Khách hàng đặc biệt là mục tiêu và chính sách đầu tư, các yếu tố rủi ro và các loại giá dịch vụ áp dụng cho (các) quỹ, và chấp nhận các điều khoản và điều kiện chi tiết tại Mục IX của Phiếu Đăng ký này và trong Bản cáo bạch, Điều lệ Quỹ.

I apply for Units of the fund(s) indicated, and confirm having received, read and understood the relevant investor information document(s) especially the objectives and investment policy(ies), the risk factors and the charges applicable to the relevant fund(s), and individually accept the terms and conditions detailed in Section IX of this Application, and the Prospectus, Fund's Charter.

Tôi hiểu rằng việc đăng ký mở tài khoản của tôi phụ thuộc vào việc xem xét và sự chấp thuận của VCBF.
I understand that my application is subject to review and acceptance by the VCBF.

Tôi xác nhận rằng các thông tin có trong mẫu đăng ký là đầy đủ và chính xác và Tôi theo đây đồng ý cập nhật các thay đổi về thông tin của tôi ngay lập tức khi có bất kỳ thay đổi.

I hereby confirm that the information contained in the application form is complete and accurate and I hereby agree to notice you of any changes in my personal data immediately.

Ký, họ và tên/Signature, name

Địa điểm/Place

Ngày/tháng/năm(dd/mm/yyyy)

VII. THÔNG TIN ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

A. Đại lý phân phối/Distributor:

I. Tên/Name:

Mã số Đại lý Phân phối/Distributor number:

II. Địa chỉ/Address:

I. Địa chỉ địa điểm phân phối/Transaction Acceptance Point Address:

I. Thông tin liên hệ/Contact Details:

Điện thoại/Telephone	Số fax/Fax number	Trang điện tử/Website	Địa chỉ Email/Email address

I. Nhân viên phân phối/Distributor staff

Họ/Family name	Tên/Given name	Điện thoại/Telephone	Địa chỉ Email/Email address

Số Giấy Chứng chỉ hành nghề/Practitioner's Certificate Number

Ngày cấp(Ngày/tháng/năm)/Date of issuance(dd/mm/yyyy)

Nhân viên nhận lệnh/Ký tên
Broker/Signature

Nhân viên kiểm soát/Ký tên
Supervisor/Signature

Chữ ký được ủy quyền/Dấu Công ty/Tên Công ty
Authorised Signature/Company Stamp/Name of Company

--	--	--

Thời gian và ngày nhận/Date and Time received

Thời gian và ngày chuyển/Date and Time transmitted

VIII. CÔNG TY LIÊN DOANH QUẢN LÝ QUỸ ĐẦU TƯ CHỨNG KHOẢN VIETCOMBANK/VIETCOMBANK FUND MANAGEMENT

Chữ ký được ủy quyền và dấu Công ty/Authorised Signature and Company Stamp

IX. ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN/TERMS AND CONDITIONS

Điều 1 - Phạm vi áp dụng Phiếu đăng ký/Article 1 - Scope of Application
Theo yêu cầu của Khách hàng, VCBF đồng ý mở tài khoản giao dịch đơn vị quỹ mở cho Khách hàng tại VCBF và cung cấp các dịch vụ tiện ích trên tài khoản giao dịch đơn vị quỹ mở bao gồm:/The Customer requests, VCBF agrees to open a open-ended unit trading account for Customer at VCBF and agrees to provide services relating to open-ended unit trading, which include:

- Quản lý tài khoản giao dịch đơn vị quỹ của Khách hàng/Account management for Customer;
- Thực hiện mua/bán/chuyển nhượng/chuyển đổi đơn vị quỹ mở hoặc chỉ thị giao dịch khác theo yêu cầu của Khách hàng/Implementing subscription/redemption/transfer/switching order or other transactions as Customer's request;
- Các dịch vụ tiện ích khác được VCBF cung cấp theo nhu cầu của Khách hàng và khả năng của VCBF trong từng thời kỳ/Other services provided by VCBF in accordance with Customer's needs and the ability of VCBF in each period.

Điều 2 - Quyền và nghĩa vụ của Khách hàng/Article 2 - The rights and obligations of Customer
Đưa ra các yêu cầu lệnh giao dịch tại địa điểm phân phối của VCBF hoặc theo phương thức khác theo quy định của pháp luật và quy định, quy trình, hướng dẫn của VCBF áp dụng cho quỹ mở trong từng thời kỳ./To request trading orders at distributors' office or other methods in accordance with applicable laws and regulations, procedures, guidance of VCBF applied for its open-ended funds at any time.

Được quyền sở hữu hợp pháp và các quyền khác của chủ tài khoản đối với số đơn vị quỹ trong tài khoản theo đúng quy định pháp luật./To be entitled to legal ownership and other rights of fund units kept in account in accordance with the laws.

Có quyền khiếu nại và được bồi thường thiệt hại nếu VCBF vi phạm nghĩa vụ quy định tại Phiếu đăng ký này, mức bồi thường sẽ do các bên thỏa thuận trước hoặc theo quy định của pháp luật, nhưng không vượt quá 8% giá trị giao dịch./To have right to claim for damages in the event VCBF seriously violates its obligations as stated hereof, whereby the compensation amount will be agreed by the parties or in accordance with the laws, but not exceeding 8% of transaction value.

Thanh toán giá dịch vụ giao dịch, các khoản giá dịch vụ khác phát sinh khi sử dụng các dịch vụ của VCBF, các khoản thuế và nghĩa vụ tài chính khác liên quan đến việc giao dịch đơn vị quỹ theo quy định pháp luật và bảng giá dịch vụ của VCBF trong từng thời kỳ./To be responsible for paying transaction fees, other fees for using services provided by VCBF, tax and other charges incurred from fund unit transactions in accordance with the laws and Fee schedule of VCBF at any time.

Cung cấp đầy đủ các thông tin liên quan đến Khách hàng và người có liên quan cho VCBF và cam kết những thông tin mà Khách hàng cung cấp là hoàn toàn chính xác và trung thực. Khách hàng có nghĩa vụ phải thông báo cho VCBF khi có bất kỳ thay đổi hay sai sót nào về thông tin của Khách hàng đã cung cấp cho VCBF. Trường hợp Khách hàng cung cấp thông tin sai sự thật hoặc không đầy đủ, Khách hàng sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, bồi thường thiệt hại cho VCBF và/hoặc bất kỳ nhân viên của VCBF do việc cung cấp thông tin của Khách hàng gây ra./To provide VCBF with full information of the Customer and the Customer's related persons and commit that the information provided by Customer to VCBF is completely true and accurate. Customer is obliged to immediately inform VCBF of any change in the information Customer has provided to VCBF. In the event the Customer provides incomplete or false information, Customer will be fully

3. Cam kết đồng ý với các điều chỉnh, bổ sung đối với các điều khoản và điều kiện của Phiếu đăng ký này theo quy định tại Điều 3.4 của Phiếu đăng ký này./To agree with the amendment and supplement to the terms and conditions of this Application as mentioned under Article 3.4 hereof.

7. Với các nghĩa vụ FATCA, Khách hàng đồng ý cho VCBF truy cập tất cả các thông tin liên quan đến các tài khoản của Khách hàng và báo cáo thông tin về các tài khoản tài chính của Khách hàng cho Sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) theo yêu cầu đối với Tổ chức tài chính tuân thủ FATCA. Khách hàng theo đây đồng ý rằng VCBF có thể phân loại Khách hàng như là chủ tài khoản bất hợp tác và/hoặc có thể phong tỏa hay đóng (các) tài khoản của Khách hàng và/hoặc bất kỳ phương tiện nào đã cấp cho Khách hàng trong trường hợp Khách hàng không cung cấp thông tin và/hoặc chứng từ đầy đủ và chính xác như VCBF yêu cầu hoặc trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhận bộ đơn W-9, W-8BEN, W-8BENE./For FATCA obligations, the Customer hereby grants full permission to VCBF to access all information relating to the Customer's account/s, and report to the US Internal Revenue Services (IRS) as required for participating foreign financial institutions. The Customer hereby consents that VCBF may classify the Customer as a recalcitrant account holder and/or suspend or terminate the Customer's account(s) and/or facilities granted to the Customer, in the event the Customer fails to provide accurate and complete information and/or documentation as VCBF may require or within 90 days from receiving W-9, W-8BEN, W-8BENE forms.

Điều 3 - Quyền và nghĩa vụ của VCBF/Article 3 - The rights and obligations of VCBF

1. Thực hiện các lệnh giao dịch đơn vị quỹ theo Phiếu lệnh hợp lệ của Khách hàng./To execute the Fund Unit Trading Order in accordance with the Customer's Order form.

2. Được quyền trích tiền trên tài khoản của Khách hàng để thực hiện thanh toán theo lệnh giao dịch của Khách hàng đã được khớp lệnh và thanh toán các khoản giá dịch vụ, thuế và nghĩa vụ tài chính theo quy định pháp luật và VCBF trong từng thời kỳ./To be entitled to debit Customer's cash on the Customer's respective accounts to perform settlement for the matched orders and for the fees, tax and other charges in accordance with the laws and VCBF at any time.

3. Được hưởng các khoản giá dịch vụ giao dịch và các khoản giá dịch vụ khác đối với các dịch vụ do VCBF thực hiện cho Khách hàng theo mức giá dịch vụ đã được VCBF thông báo hoặc niêm yết. VCBF có quyền thay đổi mức giá dịch vụ này bằng việc công bố trên trang thông tin điện tử của VCBF mà không cần thông báo trực tiếp đến Khách hàng./To be entitled to receive transaction fees and other fees for the services provided by VCBF at the fee schedules announced or published by VCBF. To reserve the right, at its sole discretion, to provide, amend or change the Fee schedule from time to time by publishing on the VCBF's website without any obligation to notify the Customer directly.

4. Được toàn quyền điều chỉnh, bổ sung các điều khoản và điều kiện của Phiếu đăng ký này bằng việc công bố trên hệ thống giao dịch trực tuyến và/hoặc trang thông tin điện tử của VCBF./To reserve the right to amend or supplement the terms and conditions of this Application by publishing them on VCBF's online trading system and/or website.

5. Cung cấp các dịch vụ liên quan đến giao dịch đơn vị quỹ cho Khách hàng như quy định tại Điều 1 của Phiếu đăng ký này./To be obliged to provide services related to fund unit transactions to the Customer as provided under Article 1 hereof.

6. Gửi thông báo kết quả giao dịch, sao kê và báo cáo định kỳ tới địa chỉ email đăng ký của Khách hàng./To send Transaction result, Statement and report: periodically to email address indicated of the Customer.

7. Thanh toán tiền bán Đơn Vị Quỹ, cổ tức (bằng Việt Nam đồng) vào tài khoản đã được đăng ký của Khách hàng./To pay sales proceeds, dividend (in Vietnam dong) into bank account indicated of the Customer.

3. Tùy từng thời điểm, VCBF có quyền khấu trừ các khoản tiền, tạm dừng, tự động đóng tài khoản hoặc thực hiện các biện pháp phù hợp khác theo quy định pháp luật hiện hành nhằm tuân thủ các quy định về phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố, Đạo Luật Tuân thủ Thuế đối với Tài khoản Nước ngoài (FATCA)./From time to time, VCBF has the right to withhold, suspend, automatically close accounts or take other appropriate measures in accordance with the laws in order to comply with anti-money laundering regulations, Terrorist Financing regulations, Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA).

Điều 4 - Bảo mật thông tin/Article 4 - Confidential information

VCBF cam kết bảo mật các thông tin liên quan đến Khách hàng và không tiết lộ cho bên thứ ba mà không được sự đồng ý của Khách hàng, ngoại trừ các trường hợp sau:/VCBF will keep information secret about the Customer and will not, without the Customer prior consent or authority, disclose to any third party except in the following circumstances:

1. Theo quy định pháp luật, yêu cầu của Cơ quan nhà nước có thẩm quyền./To comply with the laws, State agency's requests.

2. Được chuyển cho các công ty do VCBF chỉ định và/hoặc Đại Lý Chuyển Nhượng để hỗ trợ các hoạt động có liên quan đến khoản đầu tư vào đơn vị quỹ của Khách hàng./To transfer to companies appointed by VCBF and/or the transfer agency to support activities related to Customer's investment in the Units.

3. Tiết lộ các thông tin về tài khoản của Khách hàng (bao gồm cả sao kê tài khoản) cho Đại Lý phân phối theo tên và địa chỉ được ghi trong Phiếu đăng ký./To disclose to the Distributor which name and address is mentioned in the Application form, any information regarding Customer's account (including account statements).

Điều 5 - Luật áp dụng và Giải quyết tranh chấp/Article 5 - Applicable laws and Dispute Settlement

Phiếu đăng ký này chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh từ/ hoặc liên quan đến Phiếu đăng ký này sẽ được các bên ưu tiên giải quyết bằng thương lượng, hòa giải. Trong trường hợp không giải quyết được bằng thương lượng, hòa giải, một trong các bên có thể đưa tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam theo quy định của pháp luật Việt Nam./Any dispute arising out of or in connection with this Application shall be resolved by the parties through negotiation or conciliation. In cases where it can not be settled by negotiation or mediation, one of the parties may refer the dispute to a competent court in Vietnam according to the provisions of Vietnamese law.

Điều 6 - Cam kết mặc định/Article 6 - Default commitments

1. Khách hàng mặc nhiên thừa nhận giá trị đơn vị quỹ có thể và luôn luôn biến động, tăng hoặc giảm./The Customer is aware that the value of fund units might always fluctuate, go down as well as up.

2. Khách hàng cam kết đã tìm hiểu và được nhân viên tư vấn hướng dẫn đầy đủ các quy định về giao dịch và cách thức giao dịch. Khách hàng hoàn toàn tự nguyện đăng ký tham gia dịch vụ này và cam kết tuân thủ đầy đủ và chính xác những hướng dẫn của VCBF khi sử dụng các dịch vụ./The Customer agrees: to have understood and been sufficiently advised by consultant about the unit trading as well as trading methods. The Customer is voluntarily using the services and commits to fully and accurately comply with VCBF's guidelines for the use of these services.

3. Khi ký tên hoặc ủy quyền cho người khác thực hiện các giao dịch liên quan đến Tài khoản giao dịch đơn vị quỹ, Khách hàng mặc nhiên thừa nhận để ý nhắc kỹ lưỡng trước khi đề nghị VCBF thực hiện giao dịch cho mình. Phiếu lệnh, tài liệu đặt lệnh theo phương thức khác (nếu có) và các chứng từ có liên quan là phần không tách rời của Phiếu đăng ký này./By signing or authorizing other persons to perform transactions related to the Fund Unit Transaction Account the Customer implicitly acknowledges that the Customer has carefully considered the information and risks before requesting VCBF to carry out Customer's transactions. Order forms, other ordering documents (if any) and related documents are the parts of this Application.

4. Không bên nào phải chịu trách nhiệm hoặc bị coi là vi phạm trong trường hợp phát sinh từ sự kiện bất khả kháng theo quy định pháp luật./Neither party shall be liable or be deemed to be in a breach of contract in the event of force majeure arising from the force majeure event in accordance with the laws.

5. Khách hàng cam kết KHÔNG đăng ký cho hoặc mua trực tiếp hoặc gián tiếp hoặc thay mặt cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc bởi hoặc thay mặt cho bất cứ người nào ở nước nào khác bị cấm hoặc hạn chế đăng ký hoặc mua đơn vị quỹ để thực hiện giao dịch đơn vị quỹ, và sẽ không bán: chuyển nhượng hoặc định đoạt theo cách khác các đơn vị quỹ này một cách trực tiếp hoặc gián tiếp cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc vì hoặc cho tài khoản của bất cứ người nào ở nước bị cấm, hạn chế đó và nếu trường hợp này xảy ra, Khách hàng đồng ý bồi thường thiệt hại phát sinh cho VCBF./The Customer declares that Customer does NOT apply for or acquire directly or indirectly or on behalf of a US citizen or person liable to US taxes or by or on behalf of any person in any other jurisdiction that would be restricted or prohibited from applying for or acquiring units to conduct unit transactions, and that Customer will not sell transfer or otherwise dispose of such units directly or indirectly, to or for the account of any US citizen or person liable to US taxes or in or for the account of any person in such other jurisdiction and if this should be the case the Customer agrees to indemnify VCBF accordingly.

Điều 7 - Hiệu lực/Article 7 - Validity

1. Phiếu đăng ký này có hiệu lực kể từ ngày ký./This Application is effective from the signing date.

2. Thỏa thuận có thể được chấm dứt trước thời hạn trong các trường hợp sau:/This agreement may be terminated upon occurrence of any of the following:

- a) Khách hàng yêu cầu chấm dứt và đóng tài khoản;/The Customer requests to terminate and close the account;
- b) Khách hàng bị mất năng lực hành vi dân sự, bị truy tố theo quy định pháp luật;/The Customer loses their civil act capacity and is prosecuted according to the provisions of law.
- c) Khách hàng vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào được quy định trong Phiếu đăng ký này hoặc vi phạm bất kỳ quy định nào theo quy định của pháp luật mà gây thiệt hại cho VCBF cho bên thứ ba cung cấp dịch vụ cho Khách hàng thông qua VCBF. Trong trường hợp này, VCBF sẽ thông báo cho Khách hàng trong thời hạn ít nhất năm (05) ngày làm việc trước ngày dự định chấm dứt; hoặc/ The Customer violates any of its obligations set out hereof or violates any regulation causing damage to VCBF or to third party who provides services to the Customer through VCBF. In this case, VCBF will inform the Customer within at least five (05) working days prior to the termination day; or



PHIẾU ĐĂNG KÝ MỞ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH ĐƠN VỊ QUỸ MỞ VCBF
VCBF OPEN-ENDED FUND APPLICATION FORM
 (Dành cho Khách hàng Tổ chức/For Institutional Customer)

Số đăng ký/Application Number Nhà phân phối điển/Inserted by Distributor

(In điền đầy đủ phiếu này bằng CHỮ VIẾT HOA, bút đen/xanh, ký tên tại các chỗ chỉ định và chuyển phiếu này cho Đại lý Phân phối.
 Please complete this form in full using BLOCK capitals, in black/blue pen, sign it at the places indicated and submit the form to Distributor.)

I. ĐĂNG KÝ TÀI KHOẢN/ACCOUNT REGISTRATION - CHỦ TÀI KHOẢN/ACCOUNT HOLDER

. Tên Công ty/Company Name: Tên viết tắt/Abbreviated Name:

1. Nơi ĐKKD (QG/TP)/Country-Place of registration:

2. Giấy ĐKKD/Business Registration: cấp ngày/issued on: tại/at:

3. Địa chỉ ĐKKD/Registered Address:

4. Địa chỉ nhận thư/Mailing address: Người nhận/Recipient name:

5. Thông tin liên hệ/Contact Details

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Số điện thoại chính Primary phone number
 Số điện thoại phụ Alternate phone number
 Số fax Fax number
 Địa chỉ email Email address

6. Nơi chịu thuế (Quốc gia)/Tax status (Country):

7. Mã giao dịch chứng khoán/Vietnam Securities Trading Code No: Không có/None

8. Tài khoản ngân hàng/Bank account number: tại NH/at Bank: chi nhánh/branch:

9. Người đại diện theo pháp luật/Legal representative:

Họ và Tên/Family and Given Name: Nam/Male Nữ/Female

Ngày sinh/Date of birth: Quốc tịch/Nationality: Việt Nam/Vietnamese Khác/Other:
 (Đề nghị ghi rõ/please specify)

Chức vụ/Position: Số Quyết định/Decision no.:

CMND-Hộ chiếu/ID-Passport number: cấp ngày/issued on: tại/at:

Địa chỉ thường trú/Permanent address:

Thông tin liên hệ/Contact Details

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Số điện thoại chính Primary phone number
 Số điện thoại phụ Alternate phone number
 Số fax Fax number
 Địa chỉ email Email address

II. NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN/AUTHORISATION

1. Họ và Tên/Family and Given Name: Nam/Male Nữ/Female

2. Ngày sinh/Date of birth: Quốc tịch/Nationality: Việt Nam/Vietnamese Khác/Other:
 (Đề nghị ghi rõ/please specify)

3. Chức vụ/Position: Giấy ủy quyền/Authorization Letter no.:

4. CMND-Hộ chiếu/ID-Passport number: cấp ngày/issued on: tại/at:

5. Địa chỉ thường trú/Permanent address:

6. Thông tin liên hệ/Contact Details

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Số điện thoại chính Primary phone number
 Số điện thoại phụ Alternate phone number
 Số fax Fax number
 Địa chỉ email Email address

III. THÔNG TIN ĐẦU TƯ/INVESTMENT DETAILS

A. Chúng tôi đăng ký mua các Quỹ mở sau của VCBF/We would like to invest in the following Open-Ended Funds of VCBF

Tên Quỹ/Fund name: Số tiền đầu tư bằng số /Investment amount (VNĐ) (Bao gồm Giá dịch vụ phát hành/Including Subscription Fee)

Số tiền đầu tư bằng chữ/Investment amount in words (VNĐ):

3. Nguồn tiền đầu tư/Source of funds

- Lương/Salary Tiền gửi ngân hàng/tiền tiết kiệm/Bank Deposit/Saving account Thừa kế/Inheritance
 Bán tài sản, bất động sản/Asset, property sales Khác, đề nghị ghi rõ/Other, please specify:

4. Chính sách cổ tức/Dividend Policy

Khách hàng có thể chọn nhận cổ tức bằng tiền mặt chuyển vào tài khoản hoặc tái đầu tư/Customer can choose dividends paid in cash to your account or reinvested
Cổ tức sẽ được tái đầu tư nếu không phương thức nào được chọn/Dividends will be reinvested if no choice is made:

- Trả vào tài khoản/Paid to bank account Tái đầu tư/Reinvestment

IV. NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG LỢI/BENEFICIAL OWNERS

1. Tên/Name: Ngày sinh/Date of birth: Nam/Male Nữ/Female

2. Quốc tịch-Nơi cấp ĐKKD/Nationality-Country-Place of registration:

3. CMND-Hộ chiếu-ĐKKD/ID-Passport-Business Registration no.:

4. Thông tin liên hệ/Contact Details:

Số điện thoại chính Primary phone number	Số điện thoại phụ Alternate phone number	Số fax Fax number	Địa chỉ email Email address
---	---	----------------------	--------------------------------

V. THÔNG TIN BỔ SUNG ĐẠO LUẬT TUÂN THỦ FATCA/SUPPLEMENTARY INFORMATION FOR FATCA

Vui lòng bổ sung thông tin tại Phụ lục đính kèm Phiếu đăng ký này/Please complete the Appendix attached with this Application Form.

VI. DÀNH CHO NGƯỜI CÓ ẢNH HƯỞNG CHÍNH TRỊ VÀ ĐẠI DIỆN CỦA HỌ

FOR POLITICALLY EXPOSED PERSONS OR THEIR REPRESENTATIVES ONLY

Đề nghị đánh dấu vào ô này nếu Khách hàng hoặc người được hưởng lợi từ hoạt động đầu tư này hoặc những người có liên quan (bao gồm cha, cha nuôi, mẹ, mẹ nuôi, vợ, chồng, con, con nuôi, anh ruột, chị ruột, em ruột) là Người có ảnh hưởng chính trị ("PEP") PEP là quan chức cấp cao của chính phủ; là thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban Kiểm soát, thành viên Ban Điều hành hoặc thành viên Bộ phận Kiểm toán nội của doanh nghiệp nhà nước. Đề nghị cung cấp các thông tin về PEP dưới đây:

Please tick this box if any investor or beneficial owner or affiliated person of these person (including parents, adopted parents, spouses, children adopted children and siblings) is a Politically Exposed Person ("PEP"). PEP means that he/she is a senior government official; a member of BOD, BOM Supervisory Committee, an Internal Auditor of state-owned company. Please provide details of the PEPs below:

	Họ /Family name	Tên/Given name
PEP 1		
PEP 2		

VII. CHỮ KÝ VÀ XÁC NHẬN/SIGNATURES AND CONFIRMATIONS

Chúng tôi đăng ký mua Đơn vị của (các) Quỹ và xác nhận rằng đã nhận, đọc và hiểu (các) tài liệu liên quan cung cấp thông tin cho Khách hàng đặc biệt là mục tiêu và chính sách đầu tư, các yếu tố rủi ro và các loại giá dịch vụ áp dụng cho (các) quỹ, và chấp nhận các điều khoản và điều kiện chi tiết tại Mục X của Phiếu Đăng ký này và trong Bản cáo bạch, Điều lệ Quỹ.

We apply for Units of the fund(s) indicated, and confirm having received, read and understood the relevant investor information document(s) especially the objectives and investment policy(ies), the risk factors and the charges applicable to the relevant fund(s), and individually accept the terms and conditions detailed in Section X of this Application, and the Prospectus, Fund's Charter.

Chúng tôi hiểu rằng việc đăng ký mở tài khoản của chúng tôi phụ thuộc vào việc xem xét và sự chấp thuận của VCBF.
We understand that our application is subject to review and acceptance by the VCBF.

Chúng tôi xác nhận rằng các thông tin có trong mẫu đăng ký là đầy đủ và chính xác và Chúng tôi theo đây đồng ý cập nhật các thay đổi về thông tin của chúng tôi ngay lập tức khi có bất kỳ thay đổi.

We hereby confirm that the information contained in the application form is complete and accurate and We hereby agree to forward any changes in our personal data immediately.

Người đại diện theo pháp luật
Legal Representative

Người được ủy quyền (không ký nếu là Người đại diện theo pháp luật)
Authorized Representative (without signature in case of Legal Representative)

Ký (đóng dấu)/Signature (seal)

Ký, họ và tên/Signature, name

Ngày/tháng/năm(dd/mm/yyyy)

VIII. THÔNG TIN ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

A. Đại lý phân phối/Distributor:

1. Tên/Name: Mã số Đại lý Phân phối/Distributor number:

2. Địa chỉ/Address:

3. Địa chỉ địa điểm phân phối/Transaction Acceptance Point Address:

4. Thông tin liên hệ/Contact Details:

Điện thoại/Telephone	Số fax/Fax number	Trang điện tử/Website	Địa chỉ Email/Email address
----------------------	-------------------	-----------------------	-----------------------------

5. Nhân viên phân phối/Distributor staff:

Họ/Family name	Tên/Given name	Điện thoại/Telephone	Địa chỉ Email/Email address
----------------	----------------	----------------------	-----------------------------

Số Giấy Chứng chỉ hành nghề/Practitioner's Certificate Number

Ngày cấp(Ngày/tháng/năm)/Date of issuance(dd/mm/yyyy)

Nhân viên nhận lệnh/Ký tên
Broker/Signature

Nhân viên kiểm soát/Ký tên
Supervisor/Signature

Chữ ký được ủy quyền/Dấu Công ty/Tên Công ty
Authorised Signature/Company Stamp/Name of Company

Thời gian và ngày nhận/Date and Time received

Thời gian và ngày chuyển/Date and Time transmitted

IX. CÔNG TY LIÊN DOANH QUẢN LÝ QUỸ ĐẦU TƯ CHỨNG KHOÁN VIETCOMBANK/VIETCOMBANK FUND MANAGEMENT

Chữ ký được ủy quyền và dấu Công ty/Authorised Signature and Company Stamp

X. ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN/TERMS AND CONDITIONS

Điều 1 - Phạm vi áp dụng Phiếu đăng ký/Article 1 - Scope of Application

Theo yêu cầu của Khách hàng, VCBF đồng ý mở tài khoản giao dịch đơn vị quỹ mở cho Khách hàng tại VCBF và cung cấp các dịch vụ tiện ích trên tài khoản giao dịch đơn vị quỹ mở bao gồm:/The Customer requests, VCBF agrees to open a open-ended unit trading account for Customer at VCBF and agrees to provide services relating to open-ended unit trading, which include:

- Quản lý tài khoản giao dịch đơn vị quỹ của Khách hàng/Account management for Customer;
- Thực hiện mua/bán/chuyển nhượng/chuyển đổi đơn vị quỹ mở hoặc chỉ thị giao dịch khác theo yêu cầu của Khách hàng/Implementing subscription/redemption/transfer/switching order or other transactions as Customer's request;
- Các dịch vụ tiện ích khác được VCBF cung cấp theo nhu cầu của Khách hàng và khả năng của VCBF trong từng thời kỳ/Other services provided by VCBF in accordance with Customer's needs and the ability of VCBF in each period.

Điều 2 - Quyền và nghĩa vụ của Khách hàng/Article 2 - The rights and obligations of Customer

1. Đưa ra các yêu cầu lệnh giao dịch tại địa điểm phân phối của VCBF hoặc theo phương thức khác theo quy định của pháp luật và quy định, quy trình, hướng dẫn của VCBF áp dụng cho quỹ mở trong từng thời kỳ./To request trading orders at distributors' office or other methods in accordance with applicable laws and regulations, procedures, guidance of VCBF applied for its open-ended funds at any time.

2. Được quyền sở hữu hợp pháp và các quyền khác của chủ tài khoản đối với số đơn vị quỹ trong tài khoản theo đúng quy định pháp luật./To be entitled to legal ownership and other rights of fund units kept in account in accordance with the laws.

3. Có quyền khiếu nại và được bồi thường thiệt hại nếu VCBF vi phạm nghĩa vụ quy định tại Phiếu đăng ký này, mức bồi thường sẽ do các bên thỏa thuận theo quy định của pháp luật, nhưng không vượt quá 8% giá trị giao dịch./To have right to claim for damages in the event VCBF seriously violates its obligations as stated hereof, whereby the compensation amount will be agreed by the parties or in accordance with the laws, but not exceeding 8% of transaction value.

4. Thanh toán giá dịch vụ giao dịch, các khoản giá dịch vụ khác phát sinh khi sử dụng các dịch vụ của VCBF, các khoản thuế và nghĩa vụ tài chính khác liên quan đến việc giao dịch đơn vị quỹ theo quy định pháp luật và biểu giá dịch vụ của VCBF trong từng thời kỳ./To be responsible for paying transaction fees, other fees for using services provided by VCBF, tax and other charges incurred from fund unit transactions in accordance with the laws and Fee schedule of VCBF at any time.

5. Cung cấp đầy đủ các thông tin liên quan đến Khách hàng và người có liên quan cho VCBF và cam kết những thông tin mà Khách hàng cung cấp là hoàn toàn chính xác và trung thực. Khách hàng có nghĩa vụ phải thông báo cho VCBF khi có bất kỳ thay đổi hay sai sót nào về thông tin của Khách hàng đã cung cấp cho VCBF. Trường hợp Khách hàng cung cấp thông tin sai sự thật hoặc không đầy đủ, Khách hàng sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, bồi thường thiệt hại cho VCBF và/hoặc bất kỳ nhân viên của VCBF do việc cung cấp thông tin của Khách hàng cho VCBF là hoàn toàn đúng và chính xác. Khách hàng có nghĩa vụ phải thông báo ngay cho VCBF về bất kỳ thay đổi hoặc sai sót nào trong thông tin mà Khách hàng đã cung cấp cho VCBF. Trong trường hợp Khách hàng cung cấp thông tin sai sự thật hoặc không đầy đủ, Khách hàng sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, bồi thường thiệt hại cho VCBF và/hoặc bất kỳ nhân viên của VCBF do việc cung cấp thông tin của Khách hàng cho VCBF là hoàn toàn đúng và chính xác. Khách hàng có nghĩa vụ phải thông báo ngay cho VCBF về bất kỳ thay đổi hoặc sai sót nào trong thông tin mà Khách hàng đã cung cấp cho VCBF. In the event the Customer provides incomplete or false information, Customer will be fully responsible for paying transaction fees, other fees for using services provided by VCBF, tax and other charges incurred from fund unit transactions in accordance with the laws and Fee schedule of VCBF at any time.

3. Cam kết đồng ý với các điều chỉnh, bổ sung đối với các điều khoản và điều kiện của Phiếu đăng ký này theo quy định tại Điều 3.4 của Phiếu đăng ký này./To agree with the amendment and supplement to the terms and conditions of this Application as mentioned under Article 3.4 hereof.

7. Với các nghĩa vụ FATCA, Khách hàng đồng ý cho VCBF truy cập tất cả các thông tin liên quan đến các tài khoản của Khách hàng và báo cáo thông tin về các tài khoản tài chính của Khách hàng cho Sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) theo yêu cầu đối với Tổ chức tài chính tuân thủ FATCA. Khách hàng theo đây đồng ý rằng VCBF có thể phân loại Khách hàng như là chủ tài khoản bất hợp tác và/hoặc có thể phong tỏa hay đóng (các) tài khoản của Khách hàng và/hoặc bất kỳ phương tiện nào đã cấp cho Khách hàng trong trường hợp Khách hàng không cung cấp thông tin và/hoặc chứng từ đầy đủ và chính xác như VCBF yêu cầu hoặc trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhận bộ đơn W-9, W-8BEN, W-8BENE./For FATCA obligations, the Customer hereby grants full permission to VCBF to access all information relating to the Customer's account/s, and report to the US Internal Revenue Services (IRS) as required for participating foreign financial institutions. The Customer hereby consents that VCBF may classify the Customer as a recalcitrant account holder and/or suspend or terminate the Customer's account(s) and/or facilities granted to the Customer, in the event the Customer fails to provide accurate and complete information and/or documentation as VCBF may require or within 90 days from receiving W-9, W-8BEN, W-8BENE forms.

Điều 3 - Quyền và nghĩa vụ của VCBF/Article 3 - The rights and obligations of VCBF

- Thực hiện các lệnh giao dịch đơn vị quỹ theo Phiếu lệnh hợp lệ của Khách hàng./To execute the Fund Unit Trading Order in accordance with the Customer's Order form.
- Được quyền trích tiền trên tài khoản của Khách hàng để thực hiện thanh toán theo lệnh giao dịch của Khách hàng đã được khớp lệnh và thanh toán các khoản giá dịch vụ, thuế và nghĩa vụ tài chính theo quy định pháp luật và VCBF trong từng thời kỳ./To be entitled to debit Customer's cash on the Customer's respective accounts to perform settlement for the matched orders and for the fees, tax and other charges in accordance with the laws and VCBF at any time.
- Được hưởng các khoản giá dịch vụ giao dịch và các khoản giá dịch vụ khác đối với các dịch vụ do VCBF thực hiện cho Khách hàng theo mức giá dịch vụ đã được VCBF thông báo hoặc niêm yết. VCBF có quyền thay đổi mức giá dịch vụ này bằng việc công bố trên trang thông tin điện tử của VCBF mà không cần thông báo trực tiếp đến Khách hàng./To be entitled to receive transaction fees and other fees for the services provided by VCBF at the fee schedules announced or published by VCBF. To reserve the right, at its sole discretion, to provide, amend or change the Fee schedule from time to time by publishing on the VCBF's website without any obligation to notify the Customer directly.
- Được toàn quyền điều chỉnh, bổ sung các điều khoản và điều kiện của Phiếu đăng ký này bằng việc công bố trên hệ thống giao dịch trực tuyến và/hoặc trang thông tin điện tử của VCBF./To reserve the right to amend or supplement the terms and conditions of this Application by publishing them on VCBF's online trading system and/or website.
- Cung cấp các dịch vụ liên quan đến giao dịch đơn vị quỹ cho Khách hàng như quy định tại Điều 1 của Phiếu đăng ký này./To be obliged to provide service related to fund unit transactions to the Customer as provided under Article 1 hereof.
- Gửi thông báo kết quả giao dịch, sao kê và báo cáo định kỳ tới địa chỉ email đăng ký của Khách hàng./To send Transaction result, Statement and report periodically to email address indicated of the Customer.
- Thanh toán tiền bán Đơn Vị Quỹ, cổ tức (bằng Việt Nam đồng) vào tài khoản đã được đăng ký của Khách hàng./To pay sales proceeds, dividend (in Vietnamese dong) into bank account indicated of the Customer.
- Từ từng thời điểm, VCBF có quyền khấu trừ các khoản tiền, tạm dừng, tự động đóng tài khoản hoặc thực hiện các biện pháp phù hợp khác theo quy định pháp luật hiện hành nhằm nhằm tuân thủ các quy định về phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố, Đạo Luật Tuân thủ Thuế đối với Tài khoản Nước ngoài (FATCA)./From time to time, VCBF has the right to withhold, suspend, automatically close accounts or take other appropriate measures in accordance with the laws in order to comply with anti-money laundering regulations, Terrorist Financing regulations, Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA).

Điều 4 - Bảo mật thông tin/Article 4 - Confidential information

VCBF cam kết bảo mật các thông tin liên quan đến Khách hàng và không tiết lộ cho bên thứ ba mà không được sự đồng ý của Khách hàng, ngoại trừ các trường hợp sau:/VCBF will keep information secret about the Customer and will not, without the Customer prior consent or authority, disclose to any third party except in the following circumstances:

- Theo quy định pháp luật, yêu cầu của Cơ quan nhà nước có thẩm quyền./To comply with the laws, State agency's requests.
- Được chuyển cho các công ty do VCBF chỉ định và/hoặc Đại Lý Chuyển Nhượng để hỗ trợ các hoạt động có liên quan đến khoản đầu tư vào đơn vị quỹ của Khách hàng./To transfer to companies appointed by VCBF and/or the transfer agency to support activities related to Customer's investment in the Units.
- Tiết lộ các thông tin về tài khoản của Khách hàng (bao gồm cả sao kê tài khoản) cho Đại lý phân phối theo tên và địa chỉ được ghi trong Phiếu đăng ký./To disclose to the Distributor which name and address is mentioned in the Application form, any information regarding Customer's account (including account statements)

Điều 5 - Luật áp dụng và Giải quyết tranh chấp/Article 5 - Applicable laws and Dispute Settlement

Phiếu đăng ký này chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh từ/ hoặc liên quan đến Phiếu đăng ký này sẽ được các bên ưu tiên giải quyết bằng thương lượng, hòa giải. Trong trường hợp không giải quyết được bằng thương lượng, hòa giải, một trong các bên có thể đưa tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam theo quy định của pháp luật Việt Nam./Any dispute arising out of or in connection with this Application shall be resolved by the parties through negotiation or conciliation. In cases where it can not be settled by negotiation or mediation, one of the parties may refer the dispute to a competent court in Vietnam according to the provisions of Vietnamese law.

Điều 6 - Cam kết mặc định/Article 6 - Default commitments

- Khách hàng mặc nhiên thừa nhận giá trị đơn vị quỹ có thể và luôn luôn biến động, tăng hoặc giảm./The Customer is aware that the value of fund units might always fluctuate, go down as well as up.
- Khách hàng cam kết đã tìm hiểu và được nhân viên tư vấn hướng dẫn đầy đủ các quy định về giao dịch và cách thức giao dịch. Khách hàng hoàn toàn tự nguyện đăng ký tham gia dịch vụ này và cam kết tuân thủ đầy đủ và chính xác những hướng dẫn của VCBF khi sử dụng các dịch vụ./The Customer agree to have understood and been sufficiently advised by consultant about the unit trading as well as trading methods. The Customer is voluntarily using the services and commits to fully and accurately comply with VCBF's guidelines for the use of these services.
- Khi ký tên hoặc ủy quyền cho người khác thực hiện các giao dịch liên quan đến Tài khoản giao dịch đơn vị quỹ, Khách hàng mặc nhiên thừa nhận đã cân nhắc kỹ lưỡng trước khi đề nghị VCBF thực hiện giao dịch cho mình. Phiếu lệnh, tài liệu đặt lệnh theo phương thức khác (nếu có) và các chứng từ có liên quan là phần không tách rời của Phiếu đăng ký này./By signing or authorizing other persons to perform transactions related to the Fund Unit Transaction Account, the Customer implicitly acknowledges that the Customer has carefully considered the information and risks before requesting VCBF to carry out Customer's transactions. Order forms, other ordering documents (if any) and related documents are the parts of this Application.
- Không bên nào phải chịu trách nhiệm hoặc bị coi là vi phạm trong trường hợp phát sinh từ sự kiện bất khả kháng theo quy định pháp luật./Neither party shall be liable or be deemed to be in a breach of contract in the event of force majeure arising from the force majeure event in accordance with the laws.
- Khách hàng cam kết KHÔNG đăng ký cho hoặc mua trực tiếp hoặc gián tiếp hoặc thay mặt cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc bởi hoặc thay mặt cho bất kỳ người nào ở nước nào khác bị cấm hoặc hạn chế đăng ký hoặc mua đơn vị quỹ để thực hiện giao dịch đơn vị quỹ, và sẽ không bán, chuyển nhượng hoặc định đoạt theo cách khác các đơn vị quỹ này một cách trực tiếp hoặc gián tiếp cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc cho tài khoản của bất kỳ người nào ở nước bị cấm, hạn chế đó và nếu trường hợp này xảy ra, Khách hàng đồng ý bồi thường thiệt hại phát sinh cho VCBF./The Customer declares that Customer does NOT apply for or acquire directly or indirectly or on behalf of a US citizen or person liable to US taxes or by or on behalf of any person in any other jurisdiction that would be restricted or prohibited from applying for or acquiring units to conduct unit transactions, and that Customer will not sell, transfer or otherwise dispose of such units directly or indirectly, to or for the account of any US citizen or person liable to US taxes or in or for the account of any person in such other jurisdiction and if this should be the case the Customer agrees to indemnify VCBF accordingly.

Điều 7 - Hiệu lực/Article 7 - Validity

- Phiếu đăng ký này có hiệu lực kể từ ngày ký./This Application is effective from the signing date.
- Thỏa thuận có thể được chấm dứt trước thời hạn trong các trường hợp sau:/This agreement may be terminated upon occurrence of any of the following:
 - Khách hàng yêu cầu chấm dứt và đóng tài khoản;/The Customer requests to terminate and close the account;
 - Khách hàng bị mất năng lực hành vi dân sự, bị truy tố theo quy định pháp luật;/The Customer loses their civil act capacity and is prosecuted according to the provisions of law
 - Khách hàng vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào được quy định trong Phiếu đăng ký này hoặc vi phạm bất kỳ quy định nào theo quy định của pháp luật mà gây thiệt hại cho VCBF cho bên thứ ba cung cấp dịch vụ cho Khách hàng thông qua VCBF. Trong trường hợp này, VCBF sẽ thông báo cho Khách hàng trong thời hạn ít nhất năm (05) ngày làm việc trước ngày dự định chấm dứt; hoặc/The Customer violates any of its obligations set out hereof or violates any regulation causing damage to VCBF or to third party who provides services to the Customer through VCBF. In this case, VCBF will inform the Customer within at least five (05) working days prior to the termination day; or



MẪU LỆNH GIAO DỊCH CHỈ ĐỊNH CỦA NGÂN HÀNG CHO CHƯƠNG TRÌNH ĐẦU TƯ ĐỊNH KỲ
SAMPLE STANDING BANK SYSTEMATIC INVESTMENT PLAN

QUỸ MỞ CỦA VCBF/VCBF OPEN-ENDED FUNDS

(Nhà phân phối sẽ điền vào) / (to be inserted by Distributor)

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD:
ID-Passport-Business Registration no.:

SỐ ĐĂNG KÝ:
APPLICATION NUMBER:

Số tài khoản Người sở hữu Đơn vị Quỹ của Tôi/Chúng tôi là:
My/Our Unitholder Account Number is:

Vui lòng điền đầy đủ lệnh mua này bằng chữ viết hoa và mực đen hoặc xanh, và ký vào tất cả các chỗ theo yêu cầu. Vui lòng chuyển đơn điền đầy đủ này cho Đại lý Phân phối của bạn.

Please complete this order form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, and sign it at the places indicated. Please return the completed form to your Distributor.

Tôi/Chúng tôi yêu cầu các chỉ định thanh toán định kỳ dưới đây cho chương trình đầu tư định kỳ của Tôi/Chúng tôi vào Quỹ mở của VCBF
 I/We request the following standing payment instructions for my/our systematic investment plan in Open-ended funds of VCBF
 (Vui lòng kiểm tra với ngân hàng của bạn xem họ có chấp nhận mẫu lệnh giao dịch có chỉ định này hay không hay Ngân hàng của bạn có mẫu lệnh chuẩn riêng cho giao dịch có chỉ định/Please check with your bankers whether they support standing instructions or have standard forms for standing instructions.)

Gửi đến/To:

(Xin điền: Tên Ngân hàng và địa chỉ/ Insert: Bank name and address)

Tôi/Chúng tôi yêu cầu ngân hàng thực hiện các giao dịch có chỉ định sau cho tài khoản của tôi/chúng tôi:
 I/we hereby request you to implement the following standing instructions for my/our account:

Tên tài khoản/Account Name:

Số tài khoản/Account Number:

cho (các) thanh toán sau đến/for the following payment(s) to:

Người nhận (Họ tên)
Recipient (Fund Name)

Số tài khoản ngân hàng
Bank Account Number

Số tiền (bằng đồng Việt Nam)
Amount (in Vietnam Dong)

Mã tham chiếu: Số tài khoản Người sở hữu Đơn vị Quỹ và / and tham chiếu khác (không bắt buộc):
 With the reference: Unitholder Account Number: additional reference (optional):

(Các) thanh toán trên được thực hiện định kỳ theo tháng quý Bắt đầu từ Ngày(ngày/tháng/năm)
 The payment(s) above is/are to be executed every month quarter Beginning Date: (dd/mm/yyyy)

để thanh toán được trả vào tài khoản ngân hàng nêu trên của Quỹ trễ nhất vào ngày thứ 10 hàng tháng hoặc vào ngày thứ 10 của tháng đầu tiên của mỗi quý cho việc thanh toán hàng quý.
 so that the payment is received on the above Bank Account for the Fund at the latest on the 10th day of every month or, for quarterly payments, on the 10th day of the beginning of the month of each quarter.

Nhà đầu tư /Người được ủy quyền
Account Holder/Authorised representative:

Chữ ký (Đóng dấu)/Signature (Seal):

Họ tên/Full name:
(bằng chữ/in writing)

Địa điểm/Place:

Ngày(ngày/tháng/năm)
Date: (dd/mm/yyyy)

QUỸ MỞ CỦA VCBF/VCBF OPEN-ENDED FUNDS

(Nhà phân phối sẽ điền vào)/(to be inserted by Distributor)

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD:
ID-Passport-Business Registration no.:

Số tài khoản Người sở hữu Đơn vị Quỹ của Tôi/Chúng tôi là:
My/Our Unitholder Account Number is:

SỐ ĐĂNG KÝ:
APPLICATION NUMBER:

Vui lòng điền đầy đủ lệnh mua này bằng chữ viết hoa và mực đen hoặc xanh, và ký vào tất cả các chỗ theo yêu cầu. Vui lòng chuyển đơn điền đầy đủ này cho Đại lý Phân phối của bạn.

Please complete this order form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, and sign it at the places indicated. Please return the completed form to your Distributor

Tôi/Chúng tôi yêu cầu hủy (những) Lệnh sau cho các Quỹ mở của VCBF (xin đánh dấu và điền vào ô thích hợp):
I/we request the following Order(s) for Open-Ended Funds of Vietcombank Fund Management is cancelled (please tick box and complete as appropriate)

Loại lệnh/Order Type:	Ngày đặt lệnh/Date of Order (dd/mm/yyyy):	Số đơn/Application Number:
<input type="checkbox"/> Lệnh mua Subscription Order	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Lệnh bán Redemption Order	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Lệnh chuyển đổi Switching Order	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Lệnh chuyển nhượng Transfer Order	<input type="text"/>	<input type="text"/>

CHỮ KÝ VÀ TUYÊN BỐ/SIGNATURES AND DECLARATIONS

1. Tôi/Chúng tôi hiểu rằng việc hủy (những) Lệnh trên chỉ có thể thực hiện được nếu Lệnh hủy được Đại lý Chuyển nhượng nhận trước thời gian đóng sổ lệnh vào Ngày Giao dịch. Những Lệnh hủy nhận được sau thời gian đóng sổ lệnh không thể thực hiện được và những Lệnh mà tôi/chúng tôi đã đặt sẽ được thực hiện mặc dù Lệnh hủy đã được đưa ra.

I/We understand that the cancellation of the above Order(s) can only occur if this Cancellation Order is received by the Transfer Agent prior to the time that the order book is closed for the Trading Day on which the Orders I/we wish to cancel are to be executed. Cancellation Orders received after this time cannot be implemented, and the Orders I/we have already given will be executed although this Cancellation Order has been made.

2. Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng khoản thanh toán mà tôi/chúng tôi đã chuyển cho Ngân Hàng Giám Sát cho một Lệnh đã bị hủy căn cứ trên Lệnh hủy này sẽ được hoàn trả sau khi trừ phí liên quan tới tài khoản ngân hàng mà tôi/chúng tôi đã thực hiện thanh toán. I/We hereby confirm that any bank payment received by the Supervising Bank for an Order that is cancelled by way of this Cancellation Order shall be repaid net of charges to my/our bank account from which the payment was made.

Nhà đầu tư /Người được ủy quyền
Account Holder/Authorised representative:

Họ tên/Full name:
(bằng chữ/in writing)

Chữ ký (Đóng dấu)/Signature (Seal):

Địa điểm/Place:

Ngày(ngày/tháng/năm)
Date: (dd/mm/yyyy)

THÔNG TIN VỀ ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

Mã số Đại lý phân phối/Distributor Number:

Tên Đại lý phân phối /Distributor Name:

Nhân viên nhận lệnh/Name of Person receive the Order:

Thời gian và ngày nhận /Time and Date received

Tên và Chữ ký của Nhân viên Phân phối:
Name and Signature of Distributor Officer:

Nhân viên kiểm soát/Name of Supervisory Officer:

Thời gian và ngày chuyển /Time and Date Transmitted



PHIẾU LỆNH BÁN/REDEMPTION ORDER

QUỸ MỞ CỦA VCBF/VCBF OPEN-ENDED FUNDS

(Nhà phân phối sẽ điền vào) / (to be inserted by Distributor)

SỐ ĐĂNG KÝ:
APPLICATION NUMBER:

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD:
ID-Passport-Business Registration no.:

Vui lòng điền đầy đủ lệnh mua này bằng chữ viết hoa và mực đen hoặc xanh, và ký vào tất cả các chỗ theo yêu cầu. Vui lòng chuyển đơn điền đầy đủ này cho Đại lý Phân phối của bạn.

Số tài khoản Người sở hữu Đơn vị Quỹ của Tôi/Chúng tôi là:
My/Our Unitholder Account Number is:

Please complete this order form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, and sign it at the places indicated. Please return the completed form to your Distributor.

Tôi/Chúng tôi yêu cầu bán Đơn vị của các Quỹ mở sau của VCBF:
I/we request the redemption of the following Open-Ended Fund Units of Vietcombank Fund Management:

Tên Quỹ/Fund Name	Số lượng Đơn vị (bằng số)/ Number of Units (in numbers)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Số lượng Đơn vị (bằng chữ)/Number of Units (in words)	
<input type="text"/>	

HOẶC/OR
VÀ/AND Tất cả Đơn vị
All Units

Đóng tài khoản
Close account

CHỮ KÝ/SIGNATURES

Nhà đầu tư /Người được ủy quyền
Account Holder/Authorised representative:

Họ tên/Full name:
(bằng chữ/in writing)

Chữ ký (Đóng dấu)/Signature (Seal):

Địa điểm/Place:

Ngày(ngày/tháng/năm)
Date: (dd/mm/yyyy)

THÔNG TIN VỀ ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

Mã số Đại lý phân phối/Distributor Number:

Tên và Chữ ký của Nhân viên Phân phối:
Name and Signature of Distributor Officer:

Tên Đại lý phân phối /Distributor Name:

Nhân viên nhận lệnh/Name of Person receive the Order:

Nhân viên kiểm soát/Name of Supervisory Officer:

Thời gian và ngày nhận /Time and Date received

Thời gian và ngày chuyển /Time and Date Transmitted

QUỸ MỞ CỦA VCBF/VCBF OPEN-ENDED FUNDS

(Nhà phân phối sẽ điền)/ (to be inserted by Distributor)

SỐ ĐĂNG KÝ:
APPLICATION NUMBER:

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD:
ID-Passport-Business Registration no.:

Số tài khoản Người Sở Hữu Đơn Vị Quỹ của tôi/chúng tôi là:
My/Our Unitholder Account Number is:

Vui lòng điền đầy đủ lệnh chuyển đổi này bằng chữ viết HOA và mực đen hoặc xanh, và ký vào tất cả các chỗ theo yêu cầu. Vui lòng chuyển đơn đã được điền đầy đủ này cho Đại lý Phân phối của bạn.

Please complete this order form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, and sign it at the places indicated. Please return the completed form to your Distributor.

Tôi/Chúng tôi yêu cầu bán Đơn vị của các Quỹ mở sau của VCBF:
I/we request the redemption of the following Open-Ended Fund Units of Vietcombank Fund Management:

Tên Quỹ/Fund Name	Số lượng Đơn vị (bằng số)/ Number of Units (in numbers)
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Số lượng Đơn vị (bằng chữ)/Number of Units (in words)

HOẶC Tất cả Đơn vị
OR All Units

VÀ/AND
Tôi/Chúng tôi yêu cầu chuyển đổi sang (mua) Đơn vị của các Quỹ mở sau của VCBF:
I/we request the proceeds to be switched in (invested) in the following Open-Ended Funds of Vietcombank Fund Management:

Tên Quỹ/Fund Name

CHÍNH SÁCH CỔ TỨC CỦA VIỆC CHUYỂN ĐỔI QUỸ/ DIVIDEND POLICY OF SWITCH IN FUND

Vui lòng chỉ rõ nếu bạn muốn trả cổ tức vào tài khoản hay tái đầu tư:
Please specify if you wish to have dividends paid to your account or to have dividends reinvested:

Trả vào tài khoản Tái đầu tư Xin lưu ý cổ tức sẽ được tái đầu tư nếu không phương án nào được lựa chọn
Paid to bank account Reinvested Please note that dividends will be reinvested if no choice is made.

CHỮ KÝ/SIGNATURES

Nhà đầu tư /Người được ủy quyền Họ tên/Full name:
Account Holder/Authorised representative: (bằng chữ/in writing)

Chữ ký (Đóng dấu)/Signature (Seal): Địa điểm/Place:

Ngày(ngày/tháng/năm)
Date: (dd/mm/yyyy)

THÔNG TIN VỀ ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

Mã số Đại lý phân phối/Distributor Number: Tên và Chữ ký của Nhân viên Phân phối:
Name and Signature of Distributor Officer:

Tên Đại lý phân phối /Distributor Name:

Nhân viên nhận lệnh/Name of Person receive the Order: Nhân viên kiểm soát/Name of Supervisory Officer:

Thời gian và ngày nhận /Time and Date received: Thời gian và ngày chuyển /Time and Date Transmitted:

QUỸ MỞ CỦA VCBF/VCBF OPEN-ENDED FUNDS

(Nhà phân phối sẽ điền vào) / (to be inserted by Distributor)

SỐ ĐĂNG KÝ:

APPLICATION NUMBER:

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD:

ID-Passport-Business Registration no.:

Số tài khoản Người sở hữu Đơn vị Quỹ của Tôi/Chúng tôi là:

My/Our Unitholder Account Number is:

Vui lòng điền đầy đủ lệnh mua này bằng chữ viết hoa và mực đen hoặc xanh, và ký vào tất cả các chỗ theo yêu cầu. Vui lòng chuyển đơn điền đầy đủ này cho Đại lý Phân phối của bạn.

Please complete this order form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, and sign it at the places indicated. Please return the completed form to your Distributor.

Tôi/Chúng tôi yêu cầu chuyển nhượng quyền sở hữu đơn vị của các Quỹ mở sau của VCBF:
I/we request the transfer of ownership of Units of the following Open-Ended Funds of Vietcombank Fund Management:

Tên Quỹ/Fund Name

Số lượng Đơn vị (bằng số)/ Number of Units (in numbers)

Số lượng Đơn vị (bằng chữ)/Number of Units (in words)

VÀ Tôi/Chúng tôi yêu cầu chuyển nhượng quyền sở hữu đơn vị của các Quỹ mở sau của VCBF nêu trên cho:
AND I/we request the transfer of ownership of Units of the above Open-Ended Funds of Vietcombank Fund Management to:

CHỦ TÀI KHOẢN CÁ NHÂN
INDIVIDUAL ACCOUNT HOLDER

hoặc/or

CHỦ TÀI KHOẢN TỔ CHỨC
INSTITUTIONAL ACCOUNT HOLDER

Ông/Mr. Bà/Ms.

Dành cho cá nhân: Họ /Tên
For individuals: Last / Given Name

Dành cho tổ chức: Tên công ty
For Institutions: Company Names

Xin đánh dấu vào ô mô tả chính xác nhất lý do chuyển nhượng / Please tick the box that best describes the reason for the transfer:

Quà tặng Gift Thừa kế Inheritance Theo lệnh của tòa By court order (*) Khác (xin nêu rõ): Other (please specify):

(*) Xin cung cấp giấy tờ liên quan/Please provide supporting documentation

ĐĂNG KÝ TÀI KHOẢN/ACCOUNT REGISTRATION

Người nhận hiện không phải là Người Sở Hữu Đơn Vị Quỹ của VCBF và Đơn Đăng Ký hoàn chỉnh được đính kèm
The recipient is not an existing Unitholder of VCBF funds and a completed Application Form is attached.

Người nhận hiện là Người Sở Hữu Đơn Vị Quỹ của các Quỹ của VCBF với (các) số Tài khoản Người Sở Hữu Đơn Vị Quỹ
The recipient is an existing Unitholder of VCBF funds with Unitholder Account Number(s):

Số tài khoản Người Sở Hữu Đơn Vị Quỹ của người nhận/Unitholder Account Number of the recipient

CHỮ KÝ VÀ TUYÊN BỐ/SIGNATURES AND DECLARATIONS

Nhà đầu tư /Người được ủy quyền
Account Holder/Authorised representative:

Họ tên/Full name:
(bằng chữ/in writing)

Chữ ký (Đóng dấu)/Signature (Seal):

Địa điểm/Place:

Ngày(ngày/tháng/năm)
Date: (dd/mm/yyyy)

THÔNG TIN VỀ ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

Mã số Đại lý phân phối/Distributor Number:

Tên Đại lý phân phối /Distributor Name:

Nhân viên nhận lệnh/Name of Person receive the Order:

Thời gian và ngày nhận /Time and Date received

Tên và Chữ ký của Nhân viên Phân phối:

Name and Signature of Distributor Officer:

Nhân viên kiểm soát/Name of Supervisory Officer:

Thời gian và ngày chuyển /Time and Date Transmitted



PHIẾU LỆNH MUA/ SUBSCRIPTION ORDER

QUỸ MỞ CỦA VCBF/VCBF OPEN-ENDED FUNDS

(Nhà phân phối sẽ điền vào) / (to be inserted by Distributor)

SỐ ĐĂNG KÝ:

APPLICATION NUMBER:

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD:

ID-Passport-Business Registration no.:

Số tài khoản Người sở hữu Đơn vị Quỹ của Tôi/Chúng tôi là:

My/Our Unitholder Account Number is:

Vui lòng điền đầy đủ lệnh mua này bằng chữ viết hoa và mực đen hoặc xanh, và ký vào tất cả các chỗ theo yêu cầu. Vui lòng chuyển đơn điền đầy đủ này cho Đại lý Phân phối của bạn.

Please complete this order form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, and sign it at the places indicated. Please return the completed form to your Distributor.

Tôi/Chúng tôi yêu cầu đầu tư vào các Quỹ mở sau của VCBF:

I/we request investment in the following Open-Ended Funds of Vietcombank Fund Management:

Tên Quỹ/Fund Name

Số tiền đầu tư (bằng số*)/Investment Amount (in numbers *)

Số tiền đầu tư (bằng chữ)/ Investment Amount (in words)

(*bảng đồng Việt Nam đã bao gồm giá dịch vụ phát hành/amount in Vietnam Dong including subscription fee

NGUỒN VỐN /SOURCE OF FUNDS

Nguồn vốn/Source of funds

Vui lòng đánh dấu vào ô mô tả chính xác nhất nguồn vốn của khoản đầu tư này hoặc ghi rõ nếu là nguồn khác:

Please tick the box that best describes the source of funds for this investment or specify if other:

Thu nhập từ lương
Employment income

Tiền gửi ngân hàng/tiền tiết kiệm
Bank deposit/savings account

Bán tài sản/bất động sản
Asset/Property sale

Thừa kế
Inheritance

Ghi rõ nếu là nguồn khác:
If other please specify:

CHỮ KÝ VÀ TUYÊN BỐ/SIGNATURES AND DECLARATIONS

Tôi/Chúng tôi đăng ký mua Đơn vị của (các) Quỹ như đã chỉ rõ, và xác nhận rằng đã nhận được, đọc và hiểu (các) tài liệu cung cấp thông tin cho nhà đầu tư có liên quan đặc biệt là mục tiêu và chính sách đầu tư, các yếu tố rủi ro và các loại giá dịch vụ áp dụng cho (các) quỹ tương ứng, và chấp nhận Điều lệ, các điều khoản và điều kiện chi tiết trong Bản Cáo Bạch và Phiếu Đăng Ký.

I/We apply for Units of the fund(s) indicated, and confirm having received, read and understood the relevant investor information document(s) especially the objectives and investment policy (ies), the risk factors and the charges applicable to the relevant fund(s), and individually accept the charter, terms and conditions detailed in the Prospectus and Application.

Nhà đầu tư /Người được ủy quyền
Account Holder/Authorised representative:

Họ tên/Full name:
(bằng chữ/in writing)

Chữ ký (Đóng dấu)/Signature (Seal):

Địa điểm/Place:

Ngày(ngày/tháng/năm)
Date: (dd/mm/yyyy)

THÔNG TIN VỀ ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

Mã số Đại lý phân phối/Distributor Number:

Tên Đại lý phân phối/Distributor Name:

Nhân viên nhận lệnh/Name of Person receive the Order:

Tên và Chữ ký của Nhân viên Phân phối:
Name and Signature of Distributor Officer:

Nhân viên kiểm soát/Name of Supervisory Officer:

Thời gian và ngày nhận/Time and Date received

Thời gian và ngày chuyển/Time and Date Transmitted



THỎA THUẬN CHƯƠNG TRÌNH ĐẦU TƯ ĐỊNH KỲ SYSTEMATIC INVESTMENT PLAN AGREEMENT

QUỸ MỞ CỦA VCBF/VCBF OPEN-ENDED FUNDS

(Nhà phân phối sẽ điền vào)/(to be inserted by Distributor)

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD:
ID-Passport-Business Registration no.: _____

SỐ ĐĂNG KÝ:

APPLICATION NUMBER: _____

Số tài khoản Người sở hữu Đơn vị Quỹ của Tôi/Chúng tôi là:
My/Our Unitholder Account Number is:

Vui lòng điền đầy đủ lệnh mua này bằng chữ viết hoa và mực đen hoặc xanh, và ký vào tất cả các chỗ theo yêu cầu. Vui lòng chuyển đơn điền đầy đủ này cho Đại lý Phân phối của bạn.

Please complete this order form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, and sign it at the places indicated. Please return the completed form to your Distributor.

Tôi/Chúng tôi đề nghị ký kết Thỏa thuận Chương trình Đầu tư Định kỳ (SIP) với VCBF về quỹ mở như sau:
I/We wish to enter a Systematic Investment Plan (SIP) Agreement with Vietcombank Fund Management for open-ended funds:

CHƯƠNG TRÌNH ĐẦU TƯ ĐỊNH KỲ/SYSTEMATIC INVESTMENT PLAN

Tôi/Chúng tôi muốn tham gia SIP với thời hạn ít nhất là 12 tháng để đầu tư hằng tháng vào (những) quỹ sau:
I/We wish to enter the SIP for a period of at least 12 months to make monthly investments in the following fund(s):

Tên quỹ/Fund Name: _____ Khoản đầu tư hằng tháng (bằng số) (*) / Monthly Investment Amount (in numbers) (*)

Khoản đầu tư (bằng chữ) (*) / Investment Amount (in words) (*)

(*) bằng đồng Việt Nam bao gồm giá dịch vụ phát hành/amount in Vietnam Dong including subscription fee

THAY ĐỔI KHOẢN ĐẦU TƯ/CHANGE OF SET AMOUNT (chỉ áp dụng đối với Quỹ trái phiếu/only applied for Fixed Income Fund)

Tôi/Chúng tôi muốn thay đổi khoản đầu tư SIP hằng tháng như sau:
I/We wish to reset the monthly investment amount of my/our SIP as follows:

Tên quỹ/Fund Name: _____ Khoản đầu tư hằng tháng (bằng số) (*) / Monthly Investment Amount (in numbers) (*)

Khoản đầu tư (bằng chữ) (*) / Investment Amount (in words) (*)

(*) bằng đồng Việt Nam bao gồm giá dịch vụ phát hành/amount in Vietnam Dong including subscription fee

CHỮ KÝ VÀ TUYÊN BỐ/SIGNATURES AND DECLARATIONS

1. Tôi/Chúng tôi sẽ thanh toán cho khoản đầu tư SIP vào hoặc trước ngày thứ 10 của mỗi tháng. Thỏa thuận SIP được chấm dứt trong trường hợp thanh toán theo Thỏa thuận SIP không về tài khoản của quỹ trước thời hạn trên.
I/We will arrange for the payments for this SIP to be received on or before the 10th day of each month. A SIP agreement is considered terminated in case payments under the SIP agreement are not received on the fund's bank account by the above time for SIP.

2. Phí rời SIP cộng thêm giá dịch vụ mua lại được áp dụng trong trường hợp đơn vị quỹ trong SIP được bán trước ngày tròn 01 (một) năm kể từ ngày bắt đầu chương trình. Mức phí rời SIP cụ thể trong trường hợp này được công bố trên website của VCBF tại từng thời điểm, tuy nhiên phí rời SIP cộng với giá dịch vụ mua lại trong mọi trường hợp sẽ không quá 3% (ba phần trăm) trên NAV của số lượng chứng chỉ quỹ bán ra.

A SIP exit fee in addition to a redemption fee will be charged if Units purchased under the SIP agreement are redeemed in less than twelve (12) months from the commencement date of the SIP agreement. The specific SIP exit fee in such case is disclosed on VCBF's website from time to time, but together with the redemption fee shall not exceed 3.0% (three per cent) on the NAV of redeemed Units.

Nhà đầu tư / Người được ủy quyền
Account Holder / Authorised representative: _____
Chữ ký (Đóng dấu) / Signature (Seal): _____
Họ tên / Full name: _____
(bằng chữ / in writing)
Địa điểm / Place: _____
Ngày (ngày/tháng/năm)
Date: (dd/mm/yyyy) _____

THÔNG TIN VỀ ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

Mã số Đại lý phân phối / Distributor Number: _____
Tên Đại lý phân phối / Distributor Name: _____
Nhân viên nhận lệnh / Name of Person receive the Order: _____

Tên và Chữ ký của Nhân viên Phân phối:
Name and Signature of Distributor Officer: _____
Nhân viên kiểm soát / Name of Supervisory Officer: _____

Thời gian và ngày chuyển / Time and Date Transmitted



PHIẾU THAY ĐỔI CHI TIẾT ĐĂNG KÝ NHÀ ĐẦU TƯ CHANGE OF INVESTOR REGISTRATION DETAILS

(Nhà phân phối sẽ điền)/(to be inserted by Distributor)

QUỸ MỞ CỦA VCBF/VCBF OPEN-ENDED FUNDS

SỐ ĐĂNG KÝ:

APPLICATION NUMBER:

CMND-Hộ chiếu-ĐKKD:

ID-Passport-Business Registration no.:

Số tài khoản Người sở hữu Đơn vị Quỹ của Tôi/Chúng tôi là:
My/Our Unitholder Account Number is:

Vui lòng điền đầy đủ lệnh mua này bằng chữ viết hoa và mực đen hoặc xanh, và ký vào tất cả các chỗ theo yêu cầu. Vui lòng chuyển đơn điền đầy đủ này cho Đại lý Phân phối của bạn.

Please complete this order form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, and sign it at the places indicated. Please return the completed form to your Distributor

Tôi/Chúng tôi yêu cầu sửa các chi tiết sau trong đơn đăng ký của tôi/chúng tôi:
I/we request the following details of my/our application form to be amended:

Xin chọn ô thích hợp những thay đổi liên quan đến đơn đăng ký mà bạn muốn thay đổi. Vui lòng CHỈ điền các chi tiết thay đổi. Các phần không có thay đổi gì để nghị BỎ TRỐNG hoặc GẠCH ĐI.

Please tick as appropriate which changes to your application form you wish to have amended. Please enter ONLY the details of the Investor Registration details that are to be amended. All sections not requiring amendment are to be left BLANK or DELETED.

- 1.Thay đổi thông tin:
Information Change:
- 2.Thay đổi ngân hàng:
Bank Change:
- 3.Thay đổi khác:
Other Changes:

1. THAY ĐỔI THÔNG TIN/CHANGE OF INFORMATION

Tôi /Chúng tôi đề nghị cập nhật chi tiết của tôi/chúng tôi (xin chọn và điền vào ô thích hợp)
I/we request to update my/our information (please tick and complete as appropriate):

Chủ tài khoản (dành cho các nhà đầu tư cá nhân)
Account Holder (for individual investors)

Chủ tài khoản (dành cho các nhà đầu tư tổ chức)
Account Holder (for institutional investors)

Bao gồm of which the Địa chỉ cư trú
Residential address

Địa chỉ đăng ký Trụ sở chính (dành cho các nhà đầu tư tổ chức)
Registered Head Office Address (for institutional investors)

Địa chỉ thư tín được điều chỉnh như sau:
Correspondence address is to be amended as follows:

Địa chỉ mới (số nhà, đường, quận, huyện, mã bưu chính (nếu có), tỉnh, nước)
New Address (house number, street, district, town, postcode (if any) province, country)

Số điện thoại chính
Primary telephone number

Số điện thoại phụ
Alternate telephone

Email
E-Mail address

Người nhận (tên)*:
Attention to contact person (name)*:

*) chỉ áp dụng cho các nhà đầu tư tổ chức/applicable for institutional investors only

Khác (xin nêu rõ):
Other (please specify):

2. THAY ĐỔI TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG/CHANGE OF BANK ACCOUNT

Tôi/Chúng tôi đề nghị tài khoản ngân hàng của tôi/chúng tôi cho tất cả các thanh toán được thay bằng tài khoản sau:
I/we request my/our bank account for all payments to be changed to the following account:

Tên tài khoản (phải là tên của Chủ Tài khoản)
Account Name (must be name of Account Holder)

Tên ngân hàng/Chi nhánh
Bank Name / Branch

Số tài khoản
Account Number

3. CÁC THAY ĐỔI KHÁC*)/OTHER CHANGES *)

*) Đối với những thay đổi chi tiết của tài khoản này, tài liệu bổ sung có thể được yêu cầu, vui lòng liên hệ với nhà phân phối để biết thêm chi tiết.
Supporting documents may be required for changes to these account details; please contact your distributor for details.

Tôi/chúng tôi đề nghị thay đổi chi tiết của tài khoản như sau (xin đánh dấu và điền vào ô thích hợp):
I/we request that the following change(s) is (are) made to by account details (please tick and complete as appropriate):

3.1 Thay đổi Người được ủy quyền hoặc thông tin Người được ủy quyền (chỉ dành cho các nhà đầu tư tổ chức) Change of Authorised Representative or Information of Authorised Representative (for institutional investors only)

Thay đổi Người được ủy quyền
Change of Authorised Representative

Thay đổi thông tin Người được ủy quyền
Change of Information of Authorised Representative

Họ và Tên/Family and Given Name: Nam/Male Nữ/Female

Ngày sinh/Date of birth: Quốc tịch/Nationality: Việt Nam/Vietnamese Khác/Other:
(Đề nghị ghi rõ/please specify)

Chức vụ/Position: Giấy ủy quyền/Authorization Letter no.:

CMND-Hộ chiếu/ID-Passport number: cấp ngày/issued on: tại/at:

Địa chỉ thường trú/Permanent address:

Thông tin liên hệ/Contact Details:

--	--	--	--

Số điện thoại chính
Primary phone number

Số điện thoại phụ
Alternate phone number

Số fax
Fax number

Địa chỉ email
Email address

3.2 Thay đổi Người đại diện theo pháp luật/ Change of Legal Representative (chỉ dành cho các nhà đầu tư tổ chức/for institutional investors only)

Chúng tôi xác nhận rằng Người đại diện theo pháp luật sau không còn là Người đại diện theo pháp luật sau cho chúng tôi.
We declare that the following Legal Representative is no longer our Legal Representative.

Ông/Bà/Mr./Ms. Họ/Family Name Tên/Given Names

Và Người đại diện theo pháp luật mới là /and the new Legal Representative is as follows:

Họ và Tên/Family and Given Name: Nam/Male Nữ/Female

Ngày sinh/Date of birth: Quốc tịch/Nationality: Việt Nam/Vietnamese Khác/Other:
(Đề nghị ghi rõ/please specify)

Chức vụ/Position: Số Quyết định/Decision no.:

CMND-Hộ chiếu/ID-Passport number: cấp ngày/issued on: tại/at:

Địa chỉ thường trú/Permanent address:

Thông tin liên hệ/Contact Details:

--	--	--	--

Số điện thoại chính
Primary phone number

Số điện thoại phụ
Alternate phone number

Số fax
Fax number

Địa chỉ email
Email address

3.3 Thay đổi chính sách cổ tức/Change of Dividend Policy

Tôi/chúng tôi muốn các cổ tức:
I/we wish to have dividends:

Trả vào tài khoản
Paid to bank account

Tái đầu tư
Reinvested

3.4 Thay đổi những người được hưởng lợi/Change of Beneficial Owners

Tôi/chúng tôi xác nhận rằng Người được hưởng lợi sau cho tài khoản của tôi/chúng tôi không còn là người được hưởng lợi cho tài khoản của tôi/chúng tôi.

I/we declare that the following Beneficial Owner of my/our account is no longer a beneficial owner of my/our account.

Ông/Bà/Mr./Ms. Họ/Family Name Tên/Given Names

và không có người được hưởng lợi mới
and there is no new beneficial owner

và người được hưởng lợi mới là :
and the new beneficial owner is as follows:

Họ và Tên/Family and Given Name:

Nam/Male Nữ/Female

Ngày sinh/Date of birth: Quốc tịch/Nationality: Việt Nam/Vietnamese

Khác/Other:
(Đề nghị ghi rõ/please specify)

CMND-Hộ chiếu/ID-Passport number: cấp ngày/issued on: tại/at:

Địa chỉ thường trú/Permanent address:

Thông tin liên hệ/Contact Details:

--	--	--	--

Số điện thoại chính
Primary phone number

Số điện thoại phụ
Alternate phone number

Số fax
Fax number

Địa chỉ email
Email address

3.5 Thay đổi thông tin FATCA/Change of FATCA information

Thông tin bị thay đổi/Changed information: Tài liệu/Documents:

Thông tin bị thay đổi/Changed information: Tài liệu/Documents:

3.6 Thay đổi tình trạng ảnh hưởng chính trị/Change of Status of Political Exposed Person ("PEP")

Tôi/Chúng tôi không còn là Người có ảnh hưởng chính trị ("PEP")
I/We are no longer a Political Exposed Person ("PEP")

Vui lòng đánh dấu vào ô này nếu nhà đầu tư hoặc người được hưởng lợi đã trở thành Người có ảnh hưởng chính trị ("PEP") và cung cấp các thông tin về PEP dưới đây:
Please tick this box if any investor or beneficial owner has become a Political Exposed Person ("PEP") and provide details of the PEPs below:

	Họ /Family name	Tên/Given name
PEP 1		
PEP 2		

CHỮ KÝ/SIGNATURES

Nhà đầu tư /Người được ủy quyền
Account Holder/Authorised representative:

Họ tên/Full name:
(bằng chữ/in writing)

Chữ ký (Đóng dấu)/Signature (Seal):

Địa điểm/Place:

Ngày(ngày/tháng/năm)
Date: (dd/mm/yyyy)

THÔNG TIN VỀ ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTOR DETAILS

Mã số Đại lý phân phối/Distributor Number:

Tên Đại lý phân phối /Distributor Name:

Nhân viên nhận lệnh/Name of Person receive the Order:

Tên và Chữ ký của Nhân viên Phân phối:
Name and Signature of Distributor Officer:

Nhân viên kiểm soát/Name of Supervisory Officer:

Thời gian và ngày nhận /Time and Date received

Thời gian và ngày chuyển /Time and Date Transmitted